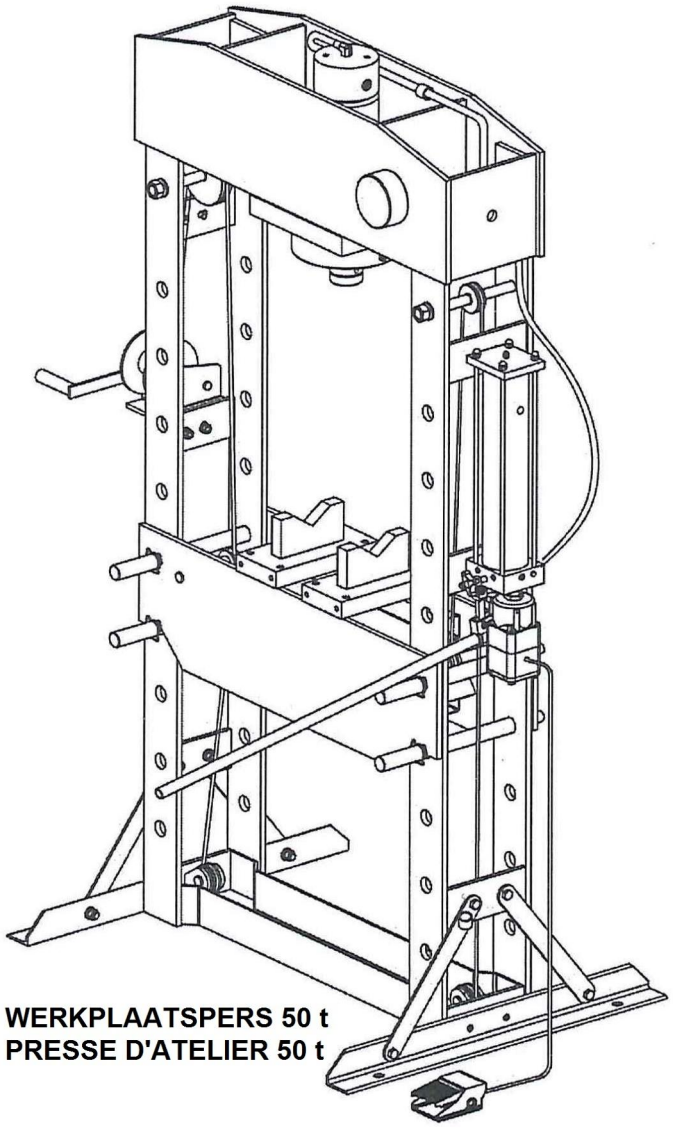
WERKPLAATSPERS
PRESSE D'ATELIER
Cap. 50.000 kg



WERKPLAATSPERS 50 t
PRESSE D'ATELIER 50 t

79350/1

Handleiding

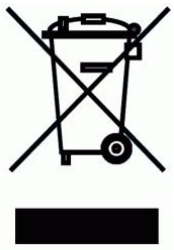
Manuel d'instructions

CE

Versie 04.2013

NEDERLANDS 1
FRANÇAIS 4

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.
Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.



(NL)
Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(F)
Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

Importeur JJ, VRB Friesland BV, P.O. Box 114, NL-8900 AC Leeuwarden
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE

1. Veiligheidsvoorschriften pagina 1-2
2. Technische gegevens pagina 2
3. Vóór het gebruik pagina 2
4. Gebruik pagina 3
5. Onderhoud pagina 3
6. Onderdelen pagina 7-9
7. CE-verklaring pagina 10

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees vóór gebruik deze handleiding aandachtig en volledig uit. Besteed vooral veel aandacht aan de veiligheidsvoorschriften en de waarschuwingen. Deze dienen om de gebruiker te behoeden voor ongelukken.

Wij hebben er alles aan gedaan om deze pers veilig te maken. Hieronder staan enkele tips die U in acht moet nemen om op een veilige manier te werken:

- Het is niet uitgesloten dat er stukjes metaal loskomen, draag daarom steeds een gekeurde veiligheidsbril.
- Wanneer U gewaar wordt dat er een onderdeel op punt staat los te komen of te buigen of wanneer U een olielek vaststelt dient U onmiddellijk het persen te onderbreken en eerst de oorzaak vast te stellen en te verhelpen.
- Veranker de pers op het werkblad.
- Gebruik de pers niet om veren in te drukken. Deze kunnen wegspringen en U of omstaanders verwonden.
- Vertrouw het onderhoud toe aan een vakman en houd het toestel olie- en stofvrij.
- Overschrijd de capaciteiten niet: het persen dient te geschieden zonder te veel moeite: let op de manometer om de exacte perskracht af te lezen.
- Gebruik de pers enkel waarvoor ze werd ontworpen.
- Hou kinderen en andere personen uit de buurt.
- Draag geen loshangende kleren, geen das, geen horloge, ringen of andere juwelen
- Draag veiligheidsschoenen.
- Zet deze pers enkel op een stabiele ondergrond die waterpas staat. Hou deze schoon en olievrij.

- Zorg ervoor dat het werkstuk gecenterd staat, zo niet bestaat er het gevaar dat het wegschiet.
- Werk niet als U vermoeid bent of onder invloed van alcohol of medicijnen.
- Gebruik enkel hydraulische olie en meng geen verschillende olie-types.
- Zorg ervoor dat de pers on een droge plek staat, beschut van regen- en spatwater.
- Vertrouw herstellingen toe aan een vakman en gebruik enkel originele wisselstukken en onderdelen.

WAARSCHUWING!

Deze raadgevingen sluiten niet alle mogelijke risico's uit: gebruik steeds Uw gezond verstand als U met dit toestel werkt.

Vulblokken mogen per stuk voor max. 25 ton belast worden.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Bestelnummer	79350/1
Capaciteit	50.000 kg
Hoogte	1920 mm
Breedte	1090 mm
Diepte	1360 mm
Tafeldiepte	259 mm
Zuigerkoers	200 mm
Afstand zuiger/bed	62-1042 mm
Gewicht	365 kg
Luchtdruk	7,5-8,5 bar

3. VÓÓR HET GEBRUIK

Vóór het eerste gebruik de hydraulische leiding ontluchten: open het terugloopventiel in tegenwijzerzin. Pomp een paar keer tot de lucht uit de leiding is ontsnapt.
Controleer alle onderdelen: bij de minste beschadiging dient U uw leverancier te contacteren.

5. GEBRUIK

OPGELET! LEES, BEGRIJP EN RESPECTEER DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN VÓÓR DAT U AAN DE SLAG GAAT.

- Leg de prismablokken op het bed en plaats het te persen werkstuk op de blokken.
- Voor het axiaal persen of rechten van ronde stukken (assen e.d.) dient U de prismablokken rechtop te zetten en het werkstuk in de V-uitsparingen te leggen.
- Sluit het terugloopventiel in wijzerzin.
- Pomp een paar keer tot het uiteinde van de plunjer het werkstuk bijna raakt.
- Centreer het werkstuk in het midden van de plunjer.
- Pomp de plunjer verder omlaag tot het te persen onderdeel de gewenste diepte heeft bereikt
- Draai het ontluchtingsventiel beetje bij beetje open tot de plunjer het werkstuk niet meer raakt.
- Draai het ventiel verder open tot de plunjer volledig teruggetrokken is.
- Verwijder het werkstuk van het bed.

6. ONDERHOUD

- Veeg regelmatig de zichtbare delen schoon met een zacht, droog en schoon doek. Wrijf de beweegbare delen in met lichte machine olie.
- Als U de pers langere tijd niet gebruikt moet U ze op een droge plaats bewaren met volledig ingetrokken plunjer.
- Wanneer de pomp te weinig druk ontwikkelt of de plunjer te traag pompt dient U de hydraulische leiding te ontluchten (zie punt 3).
- Controleer regelmatig het oliepeil: schroef de vuldop los en vul indien nodig bij met hydraulische olie van dezelfde viscositeit. Schroef de vuldop er terug in en ontlucht nogmaals door met losgeschroefde terugloopdop een paar keer te pompen.

LIBELLÉ

1. Mesures de sécurité page 4
2. Caractéristiques techniques page 5
3. Avant l'utilisation page 5
4. Utilisation page 6
5. Entretien page 6
6. Vues éclatées page 7-9
7. Certificat de conformité page 10

1. MESURES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement et complètement ce manuel avant de vous mettre au travail.
Prêtez surtout attention aux mesures de sécurité à prendre et aux avertissements. Elles servent à préserver l'utilisateur de danger et d'accident potentiel.

Nous avons tout mis en œuvre pour sécuriser cette presse. Pour travailler en toute sécurité, nous avons rédigé quelques conseils :

- Il n'est pas exclu que des petites pièces se détachent, c'est pour celà que vous devez porter des lunettes de protection agréées.
- Lorsque vous remarquez qu'une pièce est en train de se détacher ou de se tordre ou lorsque vous découvrez une fuite d'huile, vous devez immédiatement arrêter de travailler et détecter la cause du mal.
- Boulonnez la presse sur un plan de travail.
- N'utilisez pas la presse pour comprimer des ressorts. Ceux-ci risquent de s'échapper et de blesser quelqu'un.
- Confiez l'entretien à un professionnel et veillez à ce que votre presse reste propre.
- Ne dépassez pas la capacité de l'appareil: Le pressage doit s'effectuer sans trop de peine. Pour contrôler la pression, vous devez en permanence tenir le manomètre à l'œil.
- N'utilisez la presse que pour le travail pour lequel il a été conçu.
- Tenez les enfants et les personnes non impliquées à distance.
- Ne portez pas de vêtements flottants, de cravate, de montre, ni de bague ou de bijoux quelconques.
- Portes des chaussures de travail à semelles antidérapantes.

- Placez la presse sur un plan propre, stable et mis à niveau.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien centrée, sinon elle risque de sauter.
- Ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué, en état d'ébriété ou sous l'influence de médicaments ou de drogue.
- N'utilisez uniquement que de l'huile hydraulique de la même viscosité que celle présente dans le circuit.
- Protégez la presse de l'humidité et des éclaboussures d'eau.
- Confiez les réparations à un professionnel en n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

AVERTISSEMENT!

Malgré ces conseils, tous les risques potentiels ne sont pas exclus: utilisez en permanence votre bon sens.

Blocs de remplissage ne peuvent que être chargé jusqu'à 25 tonnes

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Référence	79350/1
Capacité	50.000 kg
Hauteur	1920 mm
Largeur	1090 mm
Profondeur	1360 mm
Profondeur de table	259 mm
Course du vérin	200 mm
Distance vérin/table	62-1042 mm
Poids	365 kg
Pression pneumatique	7,5/8,5 bar

3. AVANT L'UTILISATION

Avant d'utiliser cette presse pour la première fois, il est nécessaire de purger le circuit hydraulique: ouvrez la valve de retour du vérin dans le sens inverse des aiguilles de la montre.
Contrôlez toutes les pièces: en cas de la moindre défaillance, prenez contact avec votre fournisseur.

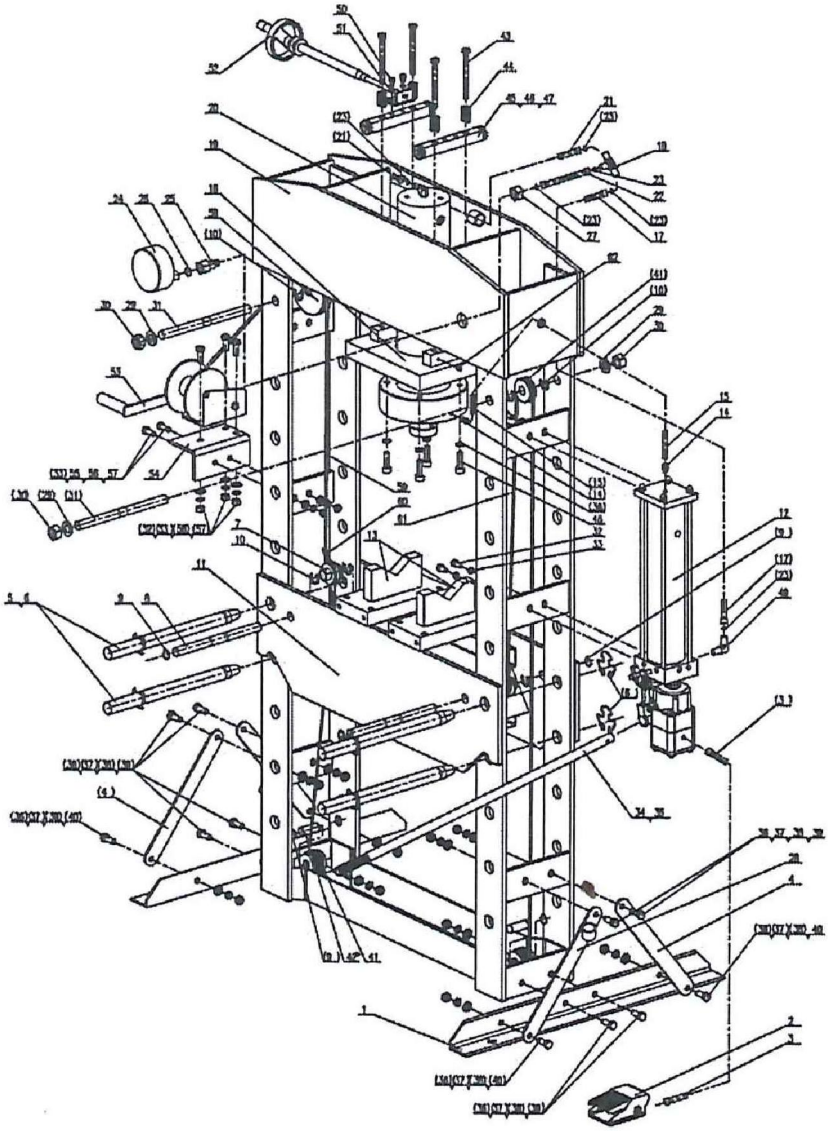
4. UTILISATION

ATTENTION! LISEZ, COMPRENEZ ET RESPECTEZ LES MESURES DE SÉCURITÉ AVANT DE VOUS METTRE AU TRAVAIL.

- Posez les blocs en vé sur la table et mettez-y la pièce à usiner.
- Pour presser ou dresser les pièces rondes (essieux etc.): mettez les blocs droit debout et logez la pièce dans les encoches, face bombée vers le haut.
- Fermez la valve de retour dans le sens des aiguilles.
- Pompez quelques fois pour rapprocher le vérin de la pièce, sans la toucher.
- Centrez la pièce d'usinage dans l'axe central du vérin.
- Pompez jusqu'à la profondeur désirée.
- Rouvrez la valve peu à peu jusqu'à ce que la pièce soit libérée.
- Ouvrez la valve à fond: le vérin doit être entièrement retiré.
- Enlevez la pièce usinée.

5. ENTRETIEN

- Nettoyez régulièrement les parties visibles à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec. Induisez les parties mobiles d'une huile machine de faible viscosité.
- Lorsque vous n'utilisez pas cette presse pendant une période prolongée, vous devez la ranger dans un endroit sec et avec vérin entièrement retiré.
- Lorsque la pompe développe trop peu de force ou lorsque la course de pompage s'affaiblit, il est nécessaire de purger le circuit (voir point 3).
- Contrôlez régulièrement le niveau d'huile: dévissez le bouchon de remplissage et rajoutez de l'huile de la même viscosité que celle présente dans le circuit. Revissez le bouchon et pompez quelques fois avec la valve de retour ouverte.



SHOP PRESS PUMP PARTS LIST

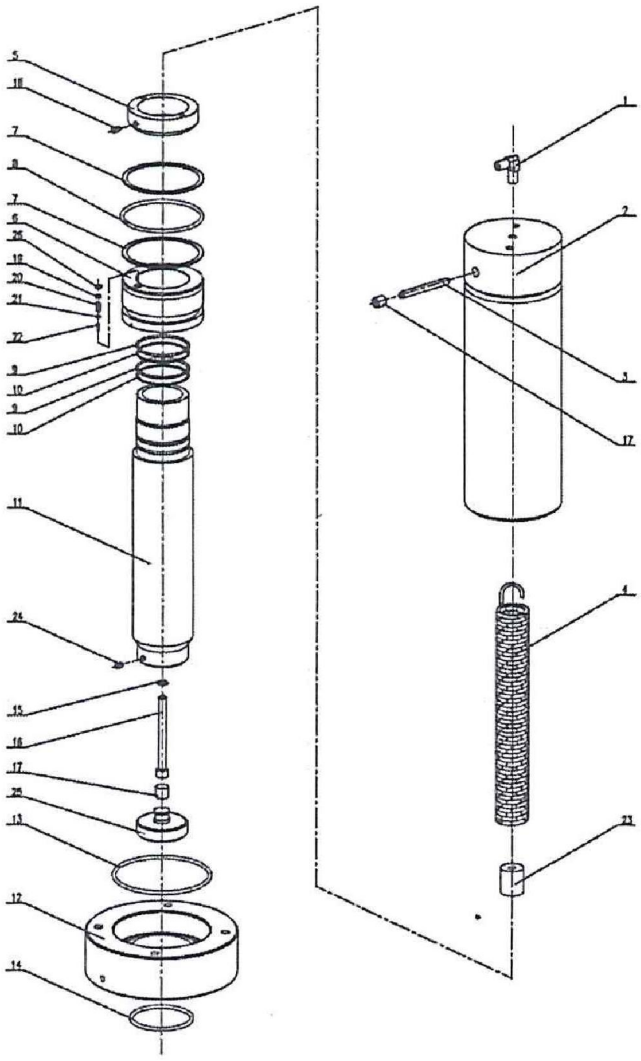
Part	Description	QTY
15	Plastic	1
14	Plastic	2
13	Press block set	2
12	Hydraulic pump unit	1
11	middle groove set	1
10	Washer 19	8
9	Washer 20	8
8	Connection bar	2
7	Wire fix base	2
6	Butterfly washer	8
5	Bed frame pin	4
4	Support beam	4
3	Air pipe	1
2	Foot peadal air on-off	1
1	Base section	2

Part	Description	QTY
29	Flat washer M20	4
28	Support beam	1
27	Hexagonal M20X2	1
26	O square ring	1
25	Manometer connector	1
24	Manometer	1
23	O ring 5X1.8	6
22	Pressure gauage oil pipe	1
21	Cylinder pipe	1
20	RAM	1
19	Frame set	1
18	Tie-in	1
17	Vitta	1
16	Ram fixup assembly	1
15	Plastic	1

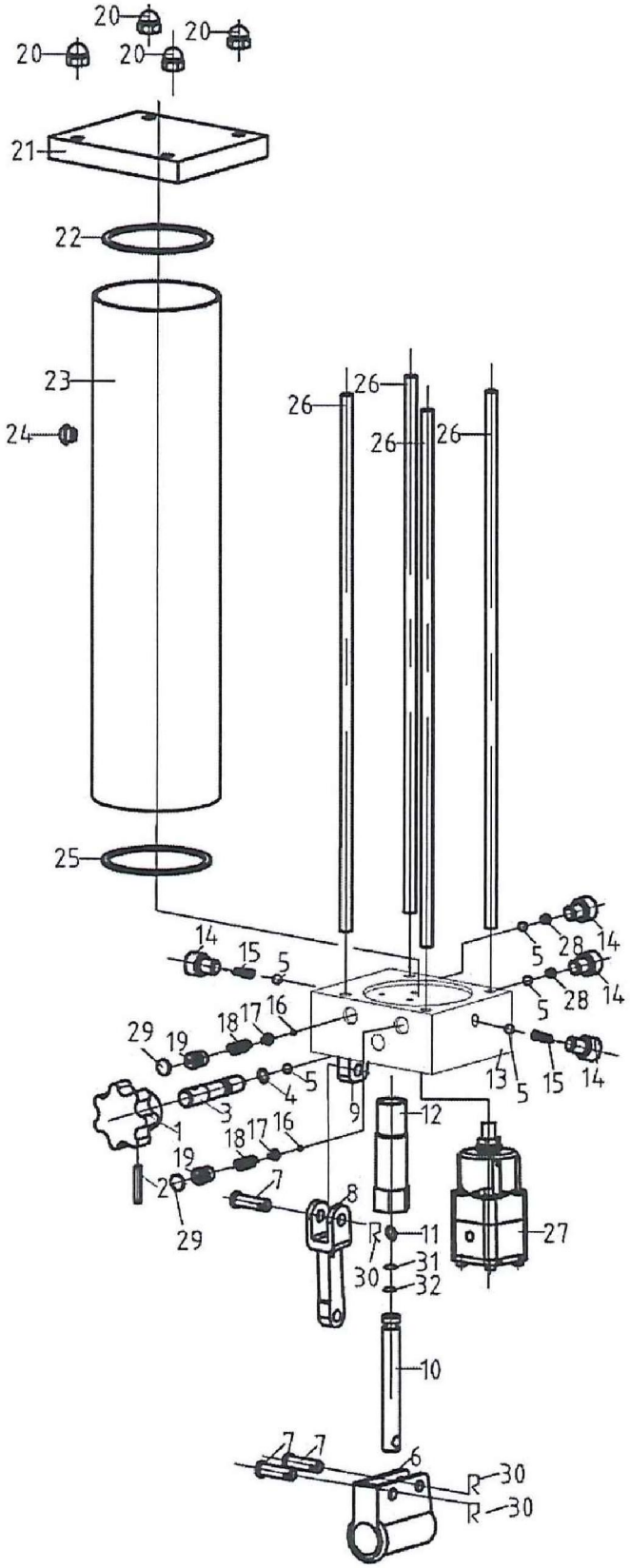
Part	Description	QTY
44	Spring	4
43	Bolt M12X120	4
42	Short roller shaft	2
41	Roller	3
40	Nut M12X30	4
39	Nut M12X35	8
38	Nut M12	12
37	Flat washer M12	12
36	Stretch washer 12	16
35	Handle sleeve	1
34	Handle	1
33	Stretch washer 10	9
32	Bolt M10X25	7
31	Long roller	2
30	Flat washer M20	4

Part	Description	QTY
59	Steel wire 1	1
58	Big roller	1
57	Nut M10	5
56	Flat washer M10	5
55	Bolt M10X30	2
54	Cury board	1
53	Steel wire winch	1
52	Screw	1
51	Straight washer 8	2
50	Bolt M8X12	2
49	Straight connector	1
48	Bolt M12X40	4
47	Stretch washer 15	4
46	Bearing 6202-2Z	4
45	Roller	2

Part	Description	QTY
62	Fastness bolt M6X10	4
61	Steel wire 2	1
60	Clamp	3



26	Oil filter	1
25	Pressure head	1
24	Bolt M8X10	1
23	Spring locking	1
22	Tap head	1
21	Bolt 6.000 G200	1
20	Steel	1
19	Shaft	1
18	Bolt M10X10	1
17	Seal kit ZG1/2"	2
16	Bolt M10X80	1
15	Falt washer	1
14	O ring 74.5X5.3	1
13	O ring 120X5.3	1
12	Guide sleeve	1
11	Piston rod	1
10	Hatch seal	2
9	O ring 60.5X2.5	2
8	O ring 90.5X5.3	1
7	Piston head seal	1
6	Piston head	1
5	Guide sleeve	1
4	Return spring	1
3	O ring 10X75	1
2	Ram unit	1
1	Straight connector	1



SHOP PRESS PUMP PARTS LIST

Part	Description	QTY
01	Knob	1
02	Pin 5x24	1
03	Release valve	1
04	O-ring	1
05	Barl valve	5
06	Handle bracket	1
07	Pin	3
08	Joint pole	1
09	Pole seat	1
10	Piston	1
11	J-ring	1
12	Pump housing	1
13	Base	1
14	Bolt M8x12	4
15	Spring	2
16	Ball valve	2
17	Ball seat	2
18	Spring safety valve	2
19	Screw safety	2
20	Nut M8	4
21	Cover	1
22	O-ring	1
23	Reservoir	1
24	Oil gasket	1
25	O-ring	1
26	Stay bar	4
27	Air pump	1
28	Spring	2
29	onnet	2
30	Bolt	3
31	O-ring	1
32	Washer	1

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, JJ (VRB Friesland B.V.), postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten
Persen 79350/1 79375/1 79380/1
waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende norm :
de machinerichtlijn 2006/42/EC
Nederland, Leeuwarden, 9 juni 2012

EG-Konformitätserklärung
Wir, JJ (VRB Friesland B.V.), Postfach 114, 8900 AC, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte
Pressen 79350/1 79375/1 79380/1
auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgendem Norm übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG
Niederlande, Leeuwarden, den 9. Juni 2012

EC-declaration of conformity
We, JJ (VRB Friesland B.V.), P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products
Presses 79350/1 79375/1 79380/1
to which this declaration refers, comply with the following standard :
machinery directive 2006/42/EG
The Netherlands, Leeuwarden, 9th June 2012

Déclaration CE de conformité
Nous JJ (VRB Friesland B.V.), P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits
Presses 79350/1 79375/1 79380/1
auquel cette déclaration a trait sont conformes au norme suivante :
la directive machines 2006/42/EG
Pays Bas, Leeuwarden, le 9 juin 2012

E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général

CE

Handleiding
Manuel d’instructions

Versie 04.2013

PERS
PRESSE
Cap. 50.000 kg